



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 2 maart 2022

[...]

[...]

Betreft: oneigenlijk gebruik van Engels en vreemde talen bij de communicatie door de stad Ronse

Mijnheer de burgemeester,

In zitting van 24 februari 2022 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend omwille van het feit dat affiches over vaccinaties werden aangebracht aan de uitstalramen van grootwarenhuizen en distributieketens op vraag van een personeelslid van openbare diensten, die niet enkel gesteld waren in het Nederlands en in het Frans maar ook in het Engels en in nog een andere vreemde taal.

In uw brief van 9 november 2021 heeft u het volgende meegedeeld:

“In kader van de campagne van de vaccinatiebus heeft een medewerker van het lokaal bestuur affiches verspreid bij de grootwarenhuizen. We hebben toen ervoor gekozen om flyers en affiches op te maken in vier talen (Nederland, Frans, Engels en Arabisch). Het gebruik van verschillende talen lijkt ons in het belang van de volksgezondheid perfect te rechtvaardigen. Ook de federale overheid levert immers bewust informatie aan in heel wat verschillende talen: <https://www.info-corona.be/en/translation/>.”

*

* *

De Stad Ronse is een taalgrensgemeente in de zin van artikel 8, tweede lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Luidens artikel 11, § 2, tweede lid SWT worden de berichten en de mededelingen die voor het publiek bestemd zijn gesteld in het Nederlands en in het Frans in de taalgrensgemeenten. Er dient hierbij voorrang te worden gegeven aan de taal van het taalgebied waarin de taalgrensgemeenten gelegen is, *in casu* het Nederlands.

Deze voorrang houdt in dat de teksten wel integraal in het Nederlands en in het Frans worden gesteld, maar niet op dezelfde voet van gelijkheid als in het tweetalige gebied Brussel-

Hoofdstad. De teksten in de andere taal dan die van het taalgebied hoeven dan ook niet noodzakelijk in hetzelfde lettertype of dezelfde lettergrootte te worden gesteld. Ze moeten wel in een adequate en leesbare vorm worden weergegeven.

De VCT heeft in haar rechtspraak aanvaard dat voor specifieke projecten een andere taal of talen kunnen worden gebruikt dan deze die door de SWT worden voorgeschreven (VCT 49.138 van 30 juni 2017 en 47.055 van 18 september 2015). In de vaste rechtspraak van de VCT geldt deze uitzondering echter voor de plaatselijke diensten, en op voorwaarde dat het een vertaling betreft en dat in de anderstalige teksten duidelijk aangegeven staat dat het een vertaling betreft. Ook moet de tekst eveneens in de opgelegde taal of talen beschikbaar zijn zodat het duidelijk is dat particulieren over dezelfde informatie beschikken in de opgelegde taal of talen.

Deze vaste rechtspraak heeft als doel iedere uitzondering op de SWT te beperken tot hetgeen absoluut noodzakelijk is in het algemeen belang (VCT 9 november 2018, nr. 50.366). Iedere uitzondering dient aldus zo veel mogelijk beperkt te worden in zowel omvang als tijd, aangezien het gebruik van vreemde talen enkel uitzonderlijk of als overgangmaatregel kan worden toegestaan. De VCT heeft bijvoorbeeld in het verleden gunstige adviezen gegeven over het gebruik van de andere talen toegestaan wanneer dit gebruik noodzakelijk was voor de volksgezondheid.

In kader van de coronacrisis is het gerechtvaardigd dat de informatie over de vaccinatiecampagne in andere talen dan het Nederlands worden gesteld.

Er werd echter nagelaten te vermelden dat de teksten louter een vertaling zijn van de Nederlandse en de Franse tekst. Deze vermelding is essentieel om te benadrukken dat de enige officiële bestuurstalen van de stad Ronse het Nederlands en Frans zijn, met voorrang voor het Nederlands.

De klacht is ontvankelijk en gegrond omwille van het feit dat niet aan de vormvereisten van de vaste adviespraktijk is voldaan.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE